

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

«Κύρωση της Συμφωνίας Ασφαλείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την ασφάλεια για την ανταλλαγή και αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών»

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο πρώτο	Κύρωση Συμφωνίας
	Συμφωνία Ασφαλείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την ασφάλεια για την ανταλλαγή και αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών
Άρθρο 1	Πεδίο εφαρμογής
Άρθρο 2	Ορισμοί
Άρθρο 3	Σήμανση διαβάθμισης ασφαλείας
Άρθρο 4	Αρμόδιες αρχές ασφαλείας
Άρθρο 5	Προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών
Άρθρο 6	Περιορισμοί χρήσης και γνωστοποίηση
Άρθρο 7	Διαβίβαση διαβαθμισμένων πληροφοριών
Άρθρο 8	Μετάφραση και αναπαραγωγή
Άρθρο 9	Καταστροφή
Άρθρο 10	Διαβαθμισμένες συμβάσεις
Άρθρο 11	Επισκέψεις
Άρθρο 12	Παραβίαση ασφαλείας
Άρθρο 13	Δαπάνες
Άρθρο 14	Διευθέτηση διαφορών
Άρθρο 15	Τελικές διατάξεις
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Ασφαλείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη ασφάλεια για την ανταλλαγή και αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

«ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ»

Μεταξύ

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

και

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ**

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

**«ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ
ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ»**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας

Οι οποίες θα αποκαλούνται εφεξής ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψιν ότι η αποτελεσματική συνεργασία μπορεί να απαιτήσει την ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που διαβιβάζονται μεταξύ των δύο χωρών ή μεταξύ εμπορικών και βιομηχανικών οργανισμών στις δύο χώρες, μέσω εγκεκριμένων οδών,

Λαμβάνοντας υπόψιν την ανάγκη θέσπισης κανόνων που θα ρυθμίζουν την αμοιβαία προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών αναφορικά με οποιαδήποτε μελλοντική συμφωνία συνεργασίας και σύμβαση μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και/ή των οργανισμών τους, οι οποίες περιλαμβάνουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,

Συμφώνησαν επί των ακολούθων:

Άρθρο 1

Πεδίο Εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει σε οποιαδήποτε ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών στον τομέα της άμυνας, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και κανονισμούς.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

2.1 «Διαβαθμισμένες Πληροφορίες» σημαίνει πληροφορίες ή υλικό που έχει καθοριστεί ότι χρειάζεται προστασία κατά μη εγκεκριμένης γνωστοποίησης οι οποίες έχουν χαρακτηριστεί ως τέτοιες βάσει διαβάθμισης ασφάλειας.

2.2 «Αποστέλλον Μέρος» σημαίνει το Συμβαλλόμενο στην παρούσα Συμφωνία Μέρος το οποίο κοινοποιεί Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στο αντισυμβαλλόμενο Μέρος.

2.3 «Παραλαμβάνον Μέρος» σημαίνει το Συμβαλλόμενο στην παρούσα Συμφωνία Μέρος το οποίο λαμβάνει τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες από το αντισυμβαλλόμενο Μέρος.

2.4 «Επισκέπτες» σημαίνει τα πρόσωπα που είναι εκπρόσωποι οποιουδήποτε εκ των δύο Συμβαλλομένων Μερών ή τους εμπορικούς ή βιομηχανικούς οργανισμούς τους στους οποίους έχει δοθεί πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες υπό την παρούσα Συμφωνία στην επικράτεια του αντισυμβαλλόμενου Μέρους.

2.5 «Ανάδοχος» σημαίνει ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο που διαθέτει τη νόμιμη ιδιότητα να αναλαμβάνει Συμβάσεις.

2.6 «Σύμβαση» σημαίνει μία συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών η οποία δημιουργεί και καθορίζει εκτελεστά δικαιώματα και υποχρεώσεις.

2.7 «Διαβαθμισμένη Σύμβαση» σημαίνει μια Σύμβαση, υποσύμβαση ή έργο του οποίου η διεξαγωγή και εκτέλεση απαιτεί πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες ή δημιουργεί Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

2.8 «Προσωπική Άδεια Ασφαλείας» σημαίνει έναν διοικητικό προσδιορισμό από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας ή άλλη σχετική αρχή ότι ένα πρόσωπο διαθέτει το δικαίωμα πρόσβασης σε

Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μέχρι ένα ορισμένο επίπεδο διαβάθμισης σύμφωνα με την αντίστοιχη ισχύουσα Νομοθεσία.

2.9 «Άδεια Ασφαλείας Εγκαταστάσεων» σημαίνει έναν διοικητικό προσδιορισμό από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας ή άλλη σχετική αρχή, από πλευράς ασφάλειας, ότι συγκεκριμένες εγκαταστάσεις διαθέτουν την φυσική και οργανωτική δυνατότητα να χειρίζονται και αποθηκεύουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μέχρι ένα ορισμένο επίπεδο διαβάθμισης, σύμφωνα με την αντίστοιχη ισχύουσα Νομοθεσία.

2.10 «Τρίτο Μέρος» σημαίνει Κράτη, Διεθνείς Οργανισμούς και πρόσωπα, τα οποία δεν ορίζονται ως Συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία.

2.11 «Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας» σημαίνει μια αρχή η οποία, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς είναι υπεύθυνη για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας. Οι Αρχές αυτές ορίζονται στο άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3

Σήμανση Διαβάθμισης Ασφαλείας

3.1 Οι διαβαθμίσεις ασφαλείας και οι αντίστοιχες περιγραφές τους για τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι:

ΕΝΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΕΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ	ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΣ ΟΡΟΣ ΕΝΗ ΛΙΤΑΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ (AKROS APORRITO)	STRENGT HEMMELIG	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ (APORRITO)	HEMMELIG	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ (EMPISTEYTIKO)	KONFIDENSIELT	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ (PERIORISMENIS CHRISIS)	BEGRENSET	RESTRICTED

Άρθρο 4

Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας

4.1 Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία:

α. ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (NSA)

Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας Ελλάδος

Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών και Ασφάλειας

Διεύθυνση Ασφαλείας (Ε3)

β. ΔΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (DSA)

Υπουργείο Εθνικής Άμυνας

Γενική Διεύθυνση Αμυντικών Εξοπλισμών και Επενδύσεων

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας:

ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (NSA)

Εθνική Αρχή Ασφαλείας της Νορβηγίας

4.2 Με σκοπό την επίτευξη και διατήρηση συγκρίσιμων προτύπων ασφαλείας, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας, κατόπιν σχετικού αιτήματος, θα ανταλλάσσουν μεταξύ τους πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας τους, τις διαδικασίες και πρακτικές τους για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

4.3 Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα ενημερώσουν η μία την άλλη σχετικά με τους ισχύοντες Κανονισμούς στην επικράτειά τους οι οποίοι ρυθμίζουν την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

4.4 Με σκοπό τη διασφάλιση στενής συνεργασίας στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα μπορούν να διεξάγουν συναντήσεις κατόπιν σχετικού αιτήματος της μίας από αυτές.

4.5 Οι αντίστοιχες Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα μπορούν να συνάπτουν εκτελεστικές συμφωνίες αναφορικά με την παρούσα Συμφωνία.

4.6 Εάν κριθεί απαραίτητο, για τη διατήρηση της υλοποίησης των κανόνων της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα ενημερώνουν η μία την άλλη μέσω της διπλωματικής οδού αναφορικά με τα στοιχεία επικοινωνίας και τυχόν μεταγενέστερες αλλαγές τους.

Άρθρο 5

Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

5.1 Η πρόσβαση του αντισυμβαλλόμενου Μέρους στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα περιορίζεται σε εκείνα τα πρόσωπα τα οποία πρέπει να γνωρίζουν και στα οποία έχει αρμοδίως χορηγηθεί Άδεια Ασφαλείας Προσωπικού, αντίστοιχη με το απαιτούμενο επίπεδο διαβάθμισης της πληροφορίας.

5.2 Το Αποστέλλον Μέρος θα διασφαλίζει ότι το Παραλαμβάνον Μέρος έχει ενημερωθεί για τα ακόλουθα:

5.2.1 Τη διαβάθμιση ασφαλείας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και τυχόν όρους κοινοποίησης ή περιορισμούς χρήσης τους, και ότι οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες φέρουν την αντίστοιχη σήμανση.

5.2.2 Τυχόν μεταγενέστερη αλλαγή στη διαβάθμιση ασφαλείας.

5.3 Το Παραλαμβάνον Μέρος:

5.3.1 Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς του, θα παρέχει ένα επίπεδο προστασίας ασφαλείας στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που παραλαμβάνει όπως προβλέπεται για τις δικές του Διαβαθμισμένες Πληροφορίες αντίστοιχου επιπέδου διαβάθμισης όπως αναφέρεται στο Άρθρο 3.

5.3.2 Θα διασφαλίζει ότι οι διαβαθμίσεις ασφαλείας δεν τροποποιούνται και ότι οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες δεν

αποχαρακτηρίζονται εκτός εάν το Αποστέλλον Μέρος δώσει τη γραπτή συγκατάθεσή του.

Άρθρο 6

Περιορισμοί Χρήσης και Γνωστοποίηση

6.1 Εκτός εάν δοθεί σαφής γραπτή συγκατάθεση περί του αντιθέτου, το Παραλαμβάνον Μέρος δεν θα γνωστοποιεί και δεν θα χρησιμοποιεί ή επιτρέπει τη γνωστοποίηση ή χρήση των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών παρά μόνο για τους σκοπούς και σύμφωνα με τους περιορισμούς που ορίζει το Αποστέλλον Μέρος.

6.2 Οι παρασχεθείσες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες δεν θα γνωστοποιούνται σε Τρίτα Μέρη χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση του Αποστέλλοντος Μέρους.

Άρθρο 7

Διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

7.1 Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα διαβιβάζονται μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς τους μέσω της επίσημης διπλωματικής οδού.

7.2 Άλλα εγκεκριμένα μέσα διαβίβασης ή ανταλλαγής Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, όπως ηλεκτρομαγνητικά μέσα, θα μπορούν να χρησιμοποιηθούν κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας.

Άρθρο 8

Μετάφραση και Αναπαραγωγή

8.1 Η μετάφραση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα γίνεται μόνο από άτομα που διαθέτουν Άδεια Ασφαλείας Προσωπικού αντίστοιχη με το επίπεδο διαβάθμισης των πρωτότυπων πληροφοριών. Η μετάφραση θα φέρει την ίδια σήμανση ως προς επίπεδο διαβάθμισης όπως και το πρωτότυπο, υποδεικνύοντας ότι η

μετάφραση περιέχει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του Αποστέλλοντος Μέρους.

8.2 Σε περίπτωση αναπαραγωγής των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, το αρχικό επίπεδο διαβάθμισής τους θα πρέπει να αναπαράγεται ή σημαίνεται σε κάθε αντίγραφο. Ο αριθμός των αντιγράφων θα περιορίζεται σε αυτόν που απαιτείται μόνο για υπηρεσιακή χρήση.

8.3 Μεταφράσεις και αντίγραφα Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που φέρουν τη σήμανση HEMMELIG/ΑΠΟΡΡΗΤΟ/SECRET και άνω θα γίνονται μόνον εφόσον το Αποστέλλον Μέρος έχει δώσει γραπτώς την έγκρισή του.

Άρθρο 9

Καταστροφή

9.1 Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα καταστρέφονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς των Συμβαλλομένων Μερών με τρόπο που δεν θα επιτρέπει καμία πιθανότητα αναπαραγωγής και/ή ανασύνθεσής τους.

9.2 Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που φέρουν τη σήμανση HEMMELIG/ΑΠΟΡΡΗΤΟ και άνω δεν θα καταστρέφονται από το Παραλαμβάνον Μέρος χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του Αποστέλλοντος Μέρους.

Άρθρο 10

Διαβαθμισμένες Συμβάσεις

10.1 Σε περίπτωση που ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή ένας δημόσιος ή ιδιωτικός οργανισμός, που βρίσκεται στο εν λόγω Μέρος αναθέσει την εκτέλεση μιας Διαβαθμισμένης Σύμβασης εντός της επικράτειας του Αντισυμβαλλόμενου Μέρους τότε η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του φιλοξενούντος Μέρους θα αναλαμβάνει την ευθύνη για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που λαμβάνονται υπό τη Σύμβαση.

10.2 Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου βρίσκεται ο Ανάδοχος, πριν τη γνωστοποίηση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, θα διασφαλίζει ότι:

10.2.1 Οι Ανάδοχοι/Υπεργολάβοι διαθέτουν τη δυνατότητα επαρκούς προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς τους καθώς σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

10.2.2 Οι Ανάδοχοι/Υπεργολάβοι διαθέτουν την κατάλληλη Άδεια Ασφαλείας Εγκαταστάσεων.

10.2.3 Όλα τα πρόσωπα των οποίων τα καθήκοντα περιλαμβάνουν πρόσβαση σε λαμβανόμενες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, διαθέτουν την κατάλληλη Άδεια Ασφαλείας Προσωπικού και έχουν ενημερωθεί κατάλληλα για τις υποχρεώσεις και καθήκοντά τους σχετικά με την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

10.3 Όλες οι Διαβαθμισμένες Συμβάσεις θα περιέχουν μια περιγραφή των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που διαβιβάζονται σε σχέση με τη σύμβαση.

10.4 Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου βρίσκεται ο Ανάδοχος θα διασφαλίζει ότι ο Ανάδοχος θα χειριστεί τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που διαβιβάζονται υπό τη Σύμβαση με τον ίδιο τρόπο όπως θα χειριζόταν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του Κράτους του Αναδόχου, ανάλογα με το επίπεδο διαβάθμισής τους.

10.5 Ο Ανάδοχος θα δικαιούται, κατόπιν προηγούμενης έγκρισης του αντισυμβαλλόμενου Μέρους και της Αρμόδιας Αρχής Ασφαλείας του Κράτους του, να χρησιμοποιεί υπεργολάβους σε Διαβαθμισμένες Συμβάσεις. Οι δυνητικοί υπεργολάβοι θα πρέπει να πληρούν τις ίδιες απαιτήσεις ασφαλείας όπως και ο Ανάδοχος.

10.6 Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα ενημερώνουν η μία την άλλη σχετικά με όλους του Αναδόχους/υπεργολάβους που συμμετέχουν σε Διαβαθμισμένες Συμβάσεις.

10.7 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διασφαλίζουν ότι οι εργασίες σε διαβαθμισμένα μέρη μιας Διαβαθμισμένης Σύμβασης θα αρχίζουν μόνο αφού ο Ανάδοχος έχει υλοποιήσει τα μέτρα ασφαλείας.

10.8 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προστατεύουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που ανταλλάσσονται μεταξύ τους.

Άρθρο 11

Επισκέψεις

11.1 Ειδικοί Ασφαλείας των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας θα μπορούν να επισκέπτονται το αντισυμβαλλόμενο Μέρος με σκοπό να συζητήσουν τις διαδικασίες προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών. Επισκέψεις μπορούν να επίσης να διεξάγονται και μεταξύ άλλων εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών και/ή των εμπορικών ή βιομηχανικών οργανισμών τους, όπου απαιτείται, για την εκπλήρωση των Συμφωνιών συνεργασίας και Συμβάσεων που εμπεριέχουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

11.2 Οι επισκέψεις θα υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση της Αρμόδιας Αρχής Ασφαλείας ή άλλης αρμόδιας κυβερνητικής αρχής του φιλοξενούντος κράτους εάν κρίνεται απαραίτητη η πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες ή εγκαταστάσεις όπου διεξάγεται η ανάπτυξη, χειρισμός ή αποθήκευση των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

11.3 Το σχετικό αίτημα για την επίσκεψη θα αποστέλλεται στο σχετικό ή εξουσιοδοτημένο φορέα του φιλοξενούντος κράτους τουλάχιστον 15 εργάσιμες ημέρες πριν την προγραμματιζόμενη επίσκεψη.

11.4 Τα αιτήματα επίσκεψης θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

11.4.1 Όνομα και Επώνυμο επισκέπτη, ημερομηνία και τόπο γέννησης, αριθμό διαβατηρίου ή ταυτότητας.

11.4.2 Εθνικότητα.

11.4.3 Θέση του επισκέπτη και επωνυμία του ιδρύματος ή εταιρίας που εκπροσωπεί, ή ονομασία και καθορισμός της Διαβαθμισμένης Σύμβασης στην οποία συμμετέχει.

11.4.4 Στοιχεία του επιπέδου Άδειας Ασφαλείας Προσωπικού του επισκέπτη.

11.4.5 Αντικείμενο και σκοπός της επίσκεψης και αναμενόμενη ημερομηνία άφιξης και αναχώρησης.

11.4.6 Επωνυμία ιδρύματος ή εταιρίας όπου θα πραγματοποιηθεί η επίσκεψη.

11.4.7 Ημερομηνία, υπογραφή και αποτύπωμα της επίσημης σφραγίδας ή αναγνωρισμένης ηλεκτρονικής υπογραφής της Αρμόδιας Αρχής Ασφαλείας.

11.5 Όλοι οι επισκέπτες θα συμμορφώνονται προς την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς αναφορικά με την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών της φιλοξενούσας χώρας. Επίσκεψεις που περιλαμβάνουν και πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες οι οποίες φέρουν τη σήμανση ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ θα προγραμματίζονται απευθείας μεταξύ του αξιωματούχου ασφαλείας για τον επισκέπτη και του αξιωματούχου ασφαλείας για την εγκατάσταση όπου θα πραγματοποιηθεί η επίσκεψη.

11.6 Σε περιπτώσεις ενός συγκεκριμένου έργου ή μιας συγκεκριμένης σύμβασης, θα μπορεί να καταρτίζεται ένας καθορισμένος Κατάλογος Επισκεπτών με τη γραπτή συγκατάθεση των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας των δύο Συμβαλλομένων Μερών. Οι κατάλογοι αυτοί θα ισχύουν για ένα αρχικό χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο των 12 μηνών και η ισχύς τους θα μπορεί να ανανεωθεί για άλλο ένα χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο των 12 μηνών. Μόλις εγκριθεί ο κατάλογος, θα μπορούν να γίνονται οι συνεννοήσεις για την επίσκεψη απευθείας μεταξύ των οργανισμών ή

εταιριών που συμμετέχουν σε σχέση με τα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στον κατάλογο.

11.7 Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εγγυάται την προστασία των προσωπικών δεδομένων των επισκεπτών σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία και κανονισμούς τους.

Άρθρο 12

Παραβίαση Ασφαλείας

12.1 Σε περίπτωση παραβίασης ασφαλείας που συνεπάγεται απώλεια, ιδιοποίηση ή μη εγκεκριμένη κοινοποίηση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών ή υποψίας τέτοιας παραβίασης, που προέρχεται ή λαμβάνεται από το αντισυμβαλλόμενο Μέρος, η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας στη χώρα της οποίας έλαβε χώρα η παραβίαση θα ενημερώνει την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του αντισυμβαλλόμενου Μέρους το συντομότερο δυνατό και θα διεξάγει την κατάλληλη έρευνα. Το αντισυμβαλλόμενο Μέρος θα συνεργάζεται στην έρευνα εφόσον αυτό απαιτείται από συγκεκριμένες συνθήκες.

12.2 Το αντισυμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνεται αναφορικά με τα αποτελέσματα της έρευνας και θα λαμβάνει την τελική έκθεση που θα περιγράφει τους λόγους του συμβάντος και το βαθμό της ζημίας.

Άρθρο 13

Δαπάνες

13.1 Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καλύπτει τις δικές του δαπάνες που απορρέουν από την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14

Διευθέτηση Διαφορών

14.1 Τυχόν διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται με απευθείας διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και δεν θα παραπέμπεται σε κανένα εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή τρίτο μέρος προς επίλυσή της.

Άρθρο 15

Τελικές Διατάξεις

15.1 Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας από τις δύο γραπτές ειδοποιήσεις με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώνουν το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι ολοκληρώθηκαν οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την ισχυροποίηση της Συμφωνίας.

15.2 Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστον. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορεί, ανά πάσα χρονική στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία. Η αναγγελία της καταγγελίας θα γίνεται προς το αντισυμβαλλόμενο μέρος μέσω της διπλωματικής οδού και θα τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της.

15.3 Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των Συμβαλλομένων Μερών. Παρόμοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 της παρούσας Συμφωνίας.

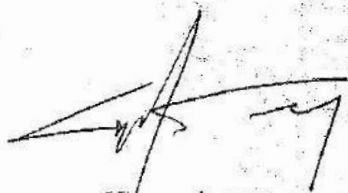
15.4 Όλες οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, που έχουν ανταλλαχθεί σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα προστατεύονται αυστηρά από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ακόμη και μετά την καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας.

Υπεγράφη στην Αθήνα στις 22 Ιανουαρίου 2019 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, καθένα στην Ελληνική, Νορβηγική και Αγγλική Γλώσσα, και όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου γνήσια.

Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα.

Προς επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες που εξουσιοδοτήθηκαν γι αυτόν το σκοπό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

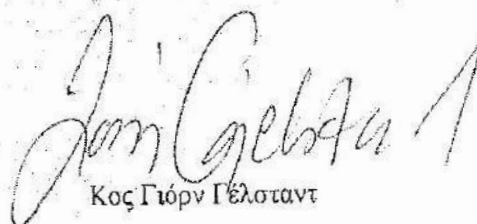
Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Υποστράτηγος
Μηγάς Παπαδάκης

Διευθυντής Ε' Κλάδου ΓΕΕΘΑ

Για την Κυβέρνηση του
Βασιλείου της Νορβηγίας



Κος Γιόρν Γέλσταντ

Α.Ε. ο Πρέσβης της Νορβηγίας
στην Ελλάδα

“SECURITY AGREEMENT”

Between

THE GOVERNMENT OF THE

HELLENIC

REPUBLIC

and

THE GOVERNMENT OF

THE KINGDOM OF NORWAY

CONCERNING

“THE SECURITY ON EXCHANGE AND

MUTUAL PROTECTION

OF CLASSIFIED INFORMATION”

The Government of the Hellenic Republic

And

The Government of the Kingdom of Norway

Hereinafter referred to as "the Parties",

Considering that effective co-operation may require exchange of Classified Information between the Parties,

Wishing to ensure the protection of Classified Information transferred between the two countries or commercial and industrial Organizations in either of the countries, through approved channels,

Considering the need to set rules regulating the mutual protection of Classified Information applicable to any future co-operation agreements and contracts between the Parties and /or their organizations, containing or involving Classified Information.

Have agreed as follows:

Article 1

Applicability

This Agreement is applicable to any exchange of Classified Information between the Parties in the field of defense, subject to their national laws and regulations.

Article 2

Definitions

For the purpose of the present Agreement:

2.1 "Classified Information", means information or material determined to require protection against unauthorized disclosure which has been so designated by security classification.

2.2 "Originating Party" means the Party to the present Agreement, which transmits Classified Information to the other Party.

2.3 "Receiving Party" means the Party to the present Agreement, which receives Classified Information from the other Party.

2.4 "Visitors" means individuals being representatives of any Party or their commercial or industrial organizations who have been granted access to Classified Information under the present Agreement on the other Party's territory.

2.5 "Contractor" means an individual or legal entity possessing the legal capability to undertake Contracts.

2.6 "Contract" means an agreement between two or more Parties creating and defining enforceable rights and obligations.

2.7 "Classified Contract" means a Contract, a subcontract or a project whose elaboration and execution needs an access to Classified Information or generates Classified Information.

2.8 "Personnel Security Clearance" means an administrative determination by the Competent Security Authority or other relevant authority that an individual is eligible to have access to Classified Information up to a certain classification level, according to the respective Law in force.

2.9 "Facility Security Clearance" means an administrative determination by the Competent Security Authority or other relevant authority that, from a security point of view, a facility has the physical and organizational capability to handle and store Classified Information up to a certain classification level, according to the respective Law in force.

2.10 "Third Party" means States, International Organizations and individuals, which are not defined as Parties in the Present Agreement.

2.11 "Competent Security Authority" means the authority which in compliance with national laws and regulations is responsible for the protection of Classified Information and for the implementation of the present Agreement. Such authorities are stated in article 4 of this Agreement.

Article 3

Security Classifications

3.1 The security classifications and their equivalents for the Parties are:

IN THE HELLENIC REPUBLIC	IN THE KINGDOM OF NORWAY	TERMS EQUIVALENT IN ENGLISH
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ (AKROS APORRITO)	STRENGT HEMMELIG	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ (APORRITO)	HEMMELIG	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ (EMPISTEYTIKO)	KONFIDENSIELT	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ (PERIORISMENIS CHRISIS)	BEGRENSET	RESTRICTED

Article 4

Competent Security Authorities

4.1 The Competent Security Authorities of the States of the Parties are:

For the Hellenic Republic:

a. NATIONAL SECURITY AUTHORITY (NSA)

Hellenic National Defense General Staff

Joint Intelligence and Security Division (JISD)

Security Directorate (E3)

b. DESIGNATED INDUSTRIAL SECURITY AUTHORITY
(DSA)

Hellenic Ministry of National Defense

General Secretariat/General Directorate for Defense Industry and
Research

For the Kingdom of Norway:

NATIONAL SECURITY AUTHORITY (NSA)

Norwegian National Security Authority

4.2 In order to achieve and maintain comparable standards of security, the Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about their security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

4.3 The Competent Security Authorities shall inform each other of the Regulations in force on their respective territories regulating the protection of Classified Information.

4.4 In order to ensure close co-operation in the implementation of the present Agreement, the Competent Security Authorities may hold consultations on request made by one of them.

4.5 The respective Competent Security Authorities may conclude executive arrangements to this Agreement.

4.6 If needed, for maintaining the implementation of the rules of the present Agreement, the Competent Security Authorities shall notify each other through diplomatic channels about their contact details and subsequent changes hereto.

Article 5

Protection of Classified Information

5.1 Access to Classified Information of the other Party shall be limited to those persons who have a need to know and who have been appropriately granted a Personnel Security Clearance, corresponding to the required classification level of the information to be accessed.

5.2 The Originating Party shall ensure that the Receiving Party is informed of:

5.2.1 The security classification of the Classified Information and of any conditions of release or limitations on its use, and that the Classified Information is so marked.

5.2.2 Any subsequent change in security classification.

5.3 The Receiving Party shall:

5.3.1 In accordance with its national law and regulations, afford a level of security protection to received Classified Information as it is afforded to

its own Classified Information of equivalent classification level as shown in Article 3.

5.3.2 Ensure that security classifications are not amended and Classified Information is not declassified unless authorized in writing by the Originating Party.

Article 6

Restrictions on Use and Disclosure

6.1 Unless express written consent is given to the contrary, the Receiving Party shall not disclose or use, or permit the disclosure or use of any Classified Information except for purposes and within any limitation stated by the Originating Party.

6.2. Provided Classified Information shall not be disclosed to a Third Party without the prior written approval of the Originating Party.

Article 7

Transmission of Classified Information

7.1 Classified Information will be exchanged between the two Parties in accordance with their national laws and regulations through official diplomatic channels.

7.2 Other approved means of transmission or exchange of Classified Information, including electromagnetic means, may be used if mutually agreed upon by the Competent Security Authorities.

Article 8

Translation and Reproduction

8.1 Translation of Classified Information may be done only by persons having a Personnel Security Clearance corresponding to the classification level of the original information. The translation shall be marked with the same classification level as the original, indicating that the translation contains Classified Information of the Originating Party.

8.2 In case of reproduction of the Classified Information their original classification level shall be reproduced or marked on each copy. The number of copies shall be limited to that required for official use only.

8.3 Translation and copies of Classified Information marked HEMMELIG/APORRITO/SECRET and above may be done only on the basis of a prior written approval of the Originating Party.

Article 9

Destruction

9.1 Classified Information shall be destroyed in accordance to the Parties' national law and regulations in a way that prevents any possibility of its reproduction and/or reconstruction.

9.2 Classified Information marked as HEMMELIG/APORRITO and above shall not be destroyed by the Receiving Party without the written approval of the Originating Party.

Article 10

Classified Contracts

10.1 Should a Party or a public or private Organization, located in that Party award a Classified Contract to be performed within the territory of the other Party; the Competent Security Authority of the host Party shall assume responsibility for the protection of Classified Information received under the Contract.

10.2 The Competent Security Authority of the State of the Party where the Contractor is located shall, before the release of any Classified Information, ascertain that:

10.2.1 The Contractors/subcontractors have the capability to adequately protect Classified Information in accordance with their national law and regulations as well as the provision of the present Agreement.

10.2.2 The Contractors/subcontractors hold the appropriate Facility Security Clearance.

10.2.3 All persons whose duties require access to Classified Information received, hold the appropriate Personnel Security Clearances and have been appropriately briefed on their responsibilities and duties related to the protection of Classified Information.

10.3 All Classified Contracts shall contain a description of the Classified Information transferred in relation to the contract.

10.4 The Competent Security Authority of the State of the Party where the Contractor is located shall ensure that the Contractor will handle the Classified Information transferred under the Contract in the same manner as the Classified Information of the State of the Contractor, in compliance with its classification level.

10.5 The Contractor shall be entitled, upon prior approval of the other Party and the Competent Security Authority of its State, to involve subcontractors in the Classified Contract. The prospective subcontractor shall meet the same security requirements as the Contractor.

10.6 The Competent Security Authorities shall inform one another about all Contractors/subcontractors participating in the Classified Contract.

10.7 The Parties shall ensure that works on classified parts of a Classified Contract begin only after the Contractor has implemented security measures.

10.8 The Parties shall protect intellectual property rights related to Classified Information exchanged between them.

Article 11

Visits

11.1 Security experts of the Competent Security Authorities may periodically visit each other in order to discuss the procedures for the protection of Classified Information. Visits may also be conducted between other representatives of the Parties and/or their commercial or industrial organizations, where necessary, for the fulfillment of co-operation Agreements and Contracts involving Classified Information.

11.2 The prior approval of the Competent Security Authority or other competent government authority of the host state shall be required in respect of visitors if access to Classified Information or to premises where Classified Information is developed, handled or stored is necessary.

11.3 A request for a visit shall be sent to the relevant or authorized body of the host state, at least 15 working days before the planned visit.

11.4 Request shall include the following information:

11.4.1 Name and surname of visitor, date and place of birth, passport number or identification card number.

11.4.2 Nationality.

11.4.3 Position of visitor and name of institution or company(s) he is representative of, or name and identification of Classified Contract(s) he takes part in.

11.4.4 Information of the level of Personnel Security Clearance of visitor.

11.4.5 Object and Purpose of visit and estimated date of arrival and departure.

11.4.6 Name of institution or company to be visited.

11.4.7 Date, signature and stamping of the official seal or officially recognized electronic signature of the Competent Security Authority.

11.5 All visitors shall comply with the national laws and regulations on protection of Classified Information of the host Party. Visits entailing access to Classified Information marked as PERIORISMENIS CHRISIS/BEGRENSET may be arranged directly between the security officer for the visitor and the security officer for the facility to be visited.

11.6 In cases involving a specific project or a particular contract, a standing Visitors List might be established with the written consent of the Competent Security Authorities of both Parties. These Lists will be valid for an initial period not exceeding 12 months while they may be extended for another period of not exceeding 12 months. Once a list has been approved, visit arrangements may be made directly between the establishments or companies involved in respect of listed individuals.

11.7 Each Party shall guarantee the protection of personal data of the visitors in accordance with their respective national laws and regulations.

Article 12

Breach of Security

12.1 In case of a Breach of Security that results in a certain or suspected compromise of Classified Information, originated or received from the other Party, the Competent Security Authority in whose state the compromise occurred shall inform the Competent Security Authority of the other Party as soon as possible and carry out the appropriate investigation. The other Party shall, if required due to specific circumstances, cooperate in the investigation.

12.2 The other Party shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final statement as to the reasons of the event and the extent of the damage.

Article 13

Costs

13.1 Each Party shall cover its own expenses resulting from the implementation of this Agreement.

Article 14

Disputes

14.1 Any dispute concerning the interpretation/implementation or violation of the present Agreement shall be resolved by direct consultations between the Parties, and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

Article 15

Final Provisions

15.1 The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last of the two written notifications by which the Parties shall inform

each other, through diplomatic channels, of the completion of their relevant internal procedures required for its entry into force.

15.2 The present Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each Party may, at any time, terminate the present Agreement. The termination shall be notified to the other party through diplomatic channels and produce its effect six months after the date of its receipt.

15.3 The present Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties. Any such amendment shall enter into force according to the procedure set forth in paragraph 1 of this Article.

15.4 All Classified Information, which have been exchanged in compliance with this Agreement shall be strictly protected under this Agreement's provisions even after the termination of this Agreement.

Done in Athens on 22 January 2019 in two original copies, each in the Greek, Norwegian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

In witness, whereof the undersigned duly authorized have signed the present Agreement.

For the Government
of the Hellenic Republic



Major General
Minas Papadakis

Director of E' Branch
of HNDGS

For the Government
of the Kingdom of Norway



Mr. Jorn E. Gjølstad

H.E. The Ambassador
of Norway

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 15 αυτής.

Αθήνα, 7 Απριλίου 2022

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

ΟΙ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ